

EN ESTE NUMERO
SUPLEMENTO ESPECIAL POR
LAS OLIMPIADAS DE U.G.A.B.

UUPSUNUS

SEMENARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica
-Primer semanario armenio de Sudamérica impreso en el sistema offset.

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 203

JUEVES, 2 DE SETIEMBRE DE 1982

COMISSAO
SAC. 14
C/11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

INAUGURASE EL NUEVO CENTRO POLIDEPORTIVO DE LA U.G.A.B.

CON DICHO CENTRO, QUE SE ENCUENTRA EN EL COMPLEJO EDUCACIONAL, SOCIAL Y DEPORTIVO "ALEX MANOOGIAN" DE LA UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, Y QUE SERA INAUGURADO EL PROXIMO DOMINGO 5 DE SETIEMBRE, SE COMPLETA UN JALON MAS EN LA HISTORIA DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA DE BUENOS AIRES.

EL MIERCOLES 8 DE SETIEMBRE COMENZARAN LOS JUEGOS OLIMPICOS DE LA SECCION SUDAMERICANA DE LIGA DE JOVENES.

ARRIBA A BS.AS. EL DR. BERGE SETRAKIAN

Los efectos de estar presente en el acto inaugural del Gimnasio Olímpico del Complejo Alex Manoogian UGAB, llegará el próximo domingo al aeropuerto Internacional de Ezeiza el Dr. Berge Setrakian.

Se trata del miembro más joven del Consejo Central de la UGAB, presidente de la Comisión Mundial de Liga de Jóvenes de UGAB; y miembro de la Central Jurídica de Laussanna, Suiza, que coordina y dirige la acción de UGAB en el área específica de Europa y Medio Oriente.

Dr. Berge Setrakian es un abogado y desde hace unos años se encuentra radicado en los Estados Unidos donde ejerce su

profesión.

Desde niño, integra las filas de la UGAB. Es sobrino



del destacado dirigente de la colectividad armenia del Líbano, Dr. Herachia Setrakian. Está casado con

Vera Nazarian, hija de una familia benefactora de UGAB, a cuyo nombre funciona un colegio armenio en el Líbano. Tiene dos hijos.

Su vocación de servicio a la comunidad, la preocupación y seriedad con que se acerca a la acción comunitaria en general y de Parecordzagán en especial, le han hecho ganar la absoluta confianza del máximo dirigente armenio de la diáspora, el Sr. Alex Manoogian.

El Dr. Setrakian llega a Buenos Aires en su calidad de enviado especial del gran benefactor, como miembro del Consejo Central de la UGAB, y como presidente del Movimiento Juvenil de la más importante organización armenia de la Diáspora.

¡SALUD! A TODOS LOS JOVENES DE LA INSTITUCION ARMENIA MAS IMPORTANTE DE LA DIASPORA: LA UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

Organización Demócrata Liberal Armenia
Consejo Regional Sudamericano
Asociación Cultural Tekeyan
Agrupación Juvenil "ARMENIG" de la
Asociación Cultural Tekeyan

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
LIGA DE JOVENES



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
COMPLEJO ALEX MANOOGIAN
Domingo 5 de setiembre de 1982 12 hs.
INAUGURACION DEL GIMNASIO CUBIERTO

ACTO PUBLICO INSTITUCIONAL CON LOS AUSPICIOS DEL ARCHIMANDRITA KRIKORIS VARTABED PUNIANIAN, LUGARTENIENTE DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA Y LA ASISTENCIA DE AUTORIDADES NACIONALES, REPRESENTANTES DE LAS INSTITUCIONES DE LA COMUNIDAD Y LA PRESENCIA DEL DELEGADO PERSONAL DEL SR. ALEX MANOOGIAN, DR. BERGE SETRAKIAN, MIEMBRO DE LA COMISION CENTRAL DE LA UGAB Y PRESIDENTE DE LA COMISION MUNDIAL DE LA LIGA DE JOVENES

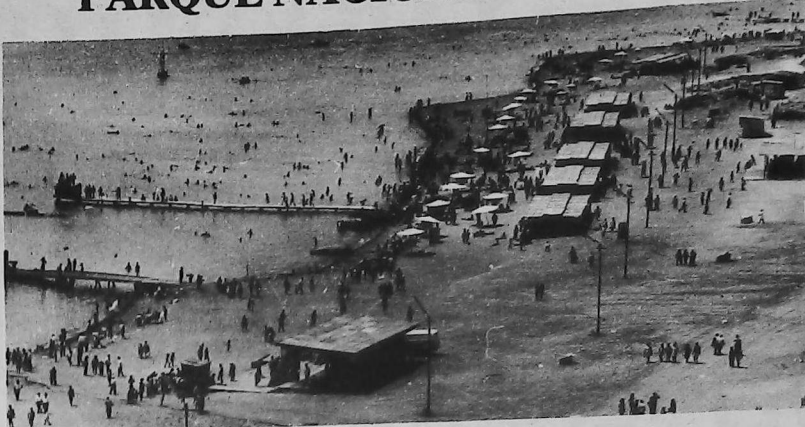
Acevedo 1322

Entrada Libre

A partir del 1 de Septiembre, Ediciones, N° 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

OLIMPIADA INTERLIGAS SUDAMERICANA (Brasil) Montevideo (Uruguay) Montevideo - Buenos Aires 2 Septiembre 1982

ARMENIA HOY: PARQUE NACIONAL "SEVAN"



Zona turística del lago Seván

A los efectos de protección, incremento y utilización de las riquezas naturales de la cuenca del lago, ha sido creado el Parque Nacional Seván.

Distante aproximadamente cincuenta kilómetros de la ciudad de Ereván, a la cual se llega por una ancha autopista y con el marco del lago Seván y la cadena de montañas Kegham, se encuentra, pues, el Parque antes citado. Su superficie es de 170.000 hectáreas.

El lago Seván tiene un papel preponderante en la economía de Armenia. Gracias al concurso de sus aguas, conjuntamente con el Río Herasdán, se riegan al rededor de 100 mil hectáreas de tierras pertenecientes al valle del Ararat. Ello trajo aparejado el descenso del nivel de las aguas.

Para mejorar esa situación y evitar que el nivel del agua continuara descendiendo, se abrió el túnel de 50 kilómetros que atraviesa la montaña, y que permite que el río Arpá vierta sus aguas en el Lago Seván.

Es necesario que, por lo menos, se suba 6 metros en el nivel líquido; para lo cual se construyeron 16 depósitos de agua del acueducto que trae las aguas del río Vorodán al lago y que conjuntamente

con el aporte del río Arpá permitirá elevar el nivel ácuo 30 centímetros anualmente. De esto se deduce que, en el año 2000, el nivel del agua en Seván habrá subido 6 metros.

A partir del año 1950, comienza la forestación de la zona. Hoy ya son 17.000 las hectáreas plantadas y en unos años más, la superficie aumentará unas 5.000 hectáreas.

Se están destinando unas 4 mil hectáreas para protección y reproducción de



Ishjanatzug, rey de los peces.

distintas clases de aves y animales. Asimismo, el bajón del nivel había producido que muchos ríos que llegaban hasta él cesaran de ser desovaderos de la trucha armenia conocida por "Ishjanatzug" (rey de los peces.)

El descenso del Seván también estaba produciendo la alteración del régimen biológico del lago, que comenzó a cubrirse de verdín. Por otra parte, la contaminación de sus aguas por los desechos industriales causó un gran daño. El "Ishjan" es un pez muy exigente de la limpieza del agua, de su transparencia y de la cantidad de oxígeno disuelto. De modo que, para mantenerlo, se vedaron 20 mil hectáreas del agua del Lago para el mantenimiento del "Ishjan".

La elevación del nivel del lago tendrá una gran importancia en el restablecimiento de la cantidad de peces. También, tiene un gran papel la purificación de las aguas negras que van a parar al Seván, para lo cual se ha prohibido la construcción de obras industriales, y a su vez se puso en funcionamiento un colector de canalización que tendrá como fin reducir los desechos industriales al mínimo.

Seván tiene también una zona turística. Dentro de Armenia, es el balneario más popular. En estos momentos en que la temporada llega a su fin, miles de armenios han pasado sus vacaciones de verano en los distintos hoteles situados en sus alrededores. El esquema general del Parque Nacional preve trasladar las clínicas de reposo del noroeste, donde se encuentran actualmente, hacia el sur, sitio en que el clima es más suave y el agua, más tibia.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (IX)

Por el Prof. Kersam-Aharonian
Traducido por Sarkis Kahvedjian
LAS DEMOSTRACIONES DE "AUTODEFENSA"

Los "grandes cristianos" nada hicieron en esos para nosotros- negros días; pero por fortuna, el pueblo armenio, con esfuerzos sobrehumanos logró, en algunas provincias, detener a la fiera y limitar la tragedia. En esta serie de notas no podemos dejar de referirnos, aunque sea de pasada, a los sucesos, a las luchas que tuvieron lugar en Sasun, Zeitun y Van donde se registraron grandiosos y heroicos combates. Aquí no corresponde historiar el heroísmo de los sucesos de resistencia y de autodefensa pero, si podemos referirnos, por medio de unas líneas, a las demostraciones de fuerza expuestas en Sasun, Zeitun y Van. Fue en las aldeas y montañas de Sasun donde en el verano y otoño de 1894 el campesinado armenio, con la colaboración del Henschakian Murad y sus valerosos colaboradores, opuso a las fuerzas otomanas, superiores en número, una tenaz resistencia en el transcurso de las heroicas batallas de autodefensa. Como era de esperar, los combatientes armenios fueron oblogados; pero, la victoria le salió muy cara al ejército otomano. El campesinado armenio defendió su vida, su honor y sus bienes y les hizo ver a los rebiosos lobos grises que sus crímenes no quedarían impunes. Los heroicos habitantes de Zeitun y de las aldeas vecinas se enfrentaron a los bárbaros otomanos en setiembre de 1895 y resistieron las embestidas de los ejércitos turcos durante cinco meses, agregando, de esa manera, otra gloriosa página a nuestra historia. Inútiles fueron los esfuerzos de los ejércitos de Ali y de Mustafá Remzi pashá en su intento de tomar este nido de águilas. Los pobladores de Zeitun neutralizaron todos los esfuerzos de los turcos en ese sentido mereciendo por ello el asombro de la opinión pública mundial. La lucha finalizó con un acuerdo negociado. Zeitun impuso su derecho a vivir libremente.

También fueron importantes y significativos los acontecimientos de autodefensa de Van en 1896 la cual comenzó el 3 de junio y finalizó una semana despues. Los centenares de combatientes de Van, la mayoría Armenagan, guiados por Mgrdich Avedisian, de la misma filiación, con el apoyo del pueblo, anularon todos los ataques de las tropas de Saadeddin pashá y obligaron a las autoridades turcas a aceptar la paz por mutuo entendimiento y dar por finalizadas las agresiones. De éste modo se salvó la población de Van y de zona adyacentes aunque, luego, en las inmediaciones del monasterio de Bartolomeo murieron heroicamente cientos de Vaspuragantsi quienes en su retirada estipulada cayeron en una trampa preparada por los turcos rompiendo con ello su promesa de respetar dicho éxodo.

(continuará.)

Dr. Arturo Balassanian

Escritano

Florida 71b - 2° P. Of. K(Tel. 392-2768/3065)

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Roberto M. Malkasian y Asoc.

ABOGADOS

Corrientes 1296 7° "74" 12 a 18 hs.
35-1632 35-6904

AUDICION RADIAL "LA VOZ ARMENIA",
LR9. RADIO ANTARTIDA
LUNES Y JUEVES DE 22 A 22.30 HS.

RIGAR'S
Cámara exclusiva

CERRAJERIA Y
PLOMERIA
"ROMERO"
Reparación y venta de
toda clase de
cerraduras y
plomera en general
Lamoa 722 Tel: 47-0000

UGAB - NUEVO GIMNASIO OLIMPICO DEL COMPLEJO "ALEX MANOOGIAN" ABIERTO AL PUBLICO A PARTIR DEL 13 DE SEPTIEMBRE

EXITOSO TE-DESFILÉ DE LIGA DE JOVENES

Fotos: M. KESKISKIAN



Una parcial del público presente.



Sra. Fabiana Kapelian.

Ofició como locutora la Srta. Fabiana Kapelian quien, además de describir los modelos agradeció la gentileza de la Srta. Viviana Akian, quien cedió las ins-

talaciones, de la boutique "de Aracy", joyas Félix y Calzados Lucerna.

La velada se prolongó hasta la noche con el sorteo de importantes premios.



Las mannequins con la Sra. Aracy Tchokaklian, Srtas. Viviana Akian y Amelia Avedissian.

El sábado 28 de agosto, en el Show Room Alexandra, se llevó a cabo el té-baile que organizó la Liga de Jóvenes de UGAB, para la presentación de la temporada primavera-verano.

La reunión contó con la presencia de numerosas señoras, que superaron la capacidad física del salón.

Desde tempranas horas la tarde, las señoras pasaban a saborear las preparadas especialmente por la Liga de Jóvenes y apreciar toda la moda venidera, presentada en el Show Room Alexandra y en la Boutique De Aracy.

CORDOBA: CELEBRACION DEL DIA DE LA MADRE

El domingo 15 de agosto se llevó a cabo, en el salón Bakirgian, la conmemoración del "Día de la Madre" armenia. La misma fue organizada por la Comisión de Damas de la Iglesia Surp Kevork'.

Ante la presencia de no menos de 300 personas, las señoras sirvieron el té a los presentes; mientras el alumnado del colegio Surp Mesrob de la Colectividad Armenia de Córdoba se en-

cargó de amenizar dicho acto con bailes, cantos y divertidísimos sketches.

Entre las autoridades presentes, se encontraban el Rev. Padre Avedis Torosian; el presidente de la Colectividad, Sr. Adolfo Zakian y demás miembros de la misma; el presidente de la Asociación Cultural Tekeyan Dr. Carlos Giovoglianian, El Sr. Secretario de la U.G.A.B., Artin Bilikyan y representantes de otras instituciones.

COCKTAIL DANZANTE

Se realizó una nueva actividad juvenil a cargo de Liga de Jóvenes, en un prestigioso Night Club, de esta ciudad.

La gran cantidad de presentes, que colmaron las instalaciones dieron un ritmo muy cálido a esto que se denominó "La noche de Fly"

COLEGIO ARZRUNI GRAN CENA DANZANTE "NOCHE DE EREVAN"

Organiza: Colegio Arzruni

Sábado 11 de setiembre 1982 22 HS.

Salón E. Boyadjian

José Martí 1562 Buenos Aires Reserve su entrada: 612-1733, 612-2319

Maestra de grado y maestra jardinera necesita Colegio Arzruni

Presentarse en dirección de 8 a 12 hs. José Martí 1562 - CAPITAL FEDERAL

* U.G.A.B. *

ՀԻՒՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿԻՐՔԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆ ՇՆՈՐՀԱԼԻ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲԸ ԿԸ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԷ՝

«Եթոր երգ Հայաստանի մասին» Գրական Երաժշտական երեկոն Տեղի կ'ունենայ Ուրբաթ, Հոկտեմբեր 1, 1982-ին ժամը 20:00-ին Հաստատուքեամ սրահին մէջ ՄՈՒՏՏԻՔ ԱԶԱՏ

DONACIONA A U.G.A.B.:

Con motivo de cumplirse cuarente días del fallecimiento del Sr. Arturo Eduardo Balantzian, un grupo de amigos dona \$ 5.000.000 a U.G.A.B..

BAILE OLIMPICO SABADO 11 DE SETIEMBRE 22.30 HS. LIGA DE JOVENES

Acevedo 1322 Capital

SCOUTS ARMENIO MEKHITARISTA AGRUPACION SAN VARTAN

UN VIAJE POR ARMENIA



proyección de película y diapositivas Audiovisual "MI TIERRA ARMENIA" de Martin Keskiskian V. DEL PINO 3511 - 4/9/82. - 17,30 hs.

CON RESPECTO AL ARTICULO DE "LA PRENSA"

NOTA DE LA REDACCION:

A continuación, damos a conocer a nuestros lectores la carta al director del diario "LA PRENSA", aparecida en ese prestigioso matutino, con motivo de la discutida nota sobre el terrorismo y los armenios, preparada por el Sr. Juan Fercsey, desde Nueva York.

Dicha carta, escrita por el connacional Gerardo Abu Hayatlian demuestra en forma categórica que no se debe mezclar el terrorismo con el presente y el futuro de la armenidad. Y, a la vez, destaca el pasado histórico de Armenia.

En ese aspecto, hemos notado un par de pequeños errores históricos, que por no ser fundamentales para el tema que nos atañe, serán esclarecidos en otra oportunidad.

Una vez más, felicitamos públicamente al Sr. Gerardo Abu Hayatlian por haber demostrado una civilidad que, si bien muchos poseemos, pocos ponemos en práctica.

Cartas a "La Prensa"

Señor director:

Con referencia al artículo del señor Juan Fercsey, del 6 del corriente, titulado "La ane- xión de una parte de Turquía a la Armenia soviética como objetivo terrorista", constituye una afrenta a toda la colonia armenia que vive pacíficamente en esta noble tierra argen- tina.

Ligar al terrorista turco que atentó contra el papa Juan Pa- blo II con los armenios es otro absurdo, ya que este terrorista es un turco nacionalista que había jurado matar al Papa, porque éste se atrevió a visitar un país musulmán, Turquía.

El terrorismo en Turquía existe desde hace largo tiem- po. Es la lucha entre dos fac- ciones de turcos: los naciona- listas y los socialistas. No se puede involucrar a los arme- nios en la lucha por el poder entre dos facciones rivales.

No estoy de acuerdo con la manera que los terroristas ac- túan. Pero el señor Juan Fer- csey debe saber que desde tiem- pos inmemoriales hasta el si- glo XIII y de ahí hasta nues- tros días en el actual territo- rio de Turquía vivían los grie- gos en el sector nordoccidental y los armenios en la parte oriental. En el siglo XIII apa- recieron las hordas mongólicas (encabezadas por Gengis Khan y Timurlane) que no sabían otra cosa que matar y vejar. No solamente ocuparon el actual territorio de Turquía sino a Grecia, Bulgaria, Rumania, Yu- goslavia, parte de Austria y los países árabes. La matanza de los griegos y armenios fue tan brutal que a principios del si- glo XIX lord George Gordon Byron, inglés y poeta, dejó su país y fue a luchar contra los turcos en las filas de "los ter- roristas griegos" de aquel en- tonces.

ARMENIA

En la guerra de 1914 a 1918 los armenios fueron asesinados por los aliados de Occidente. Ese intervalo los turcos no existieron. Al finalizar la guerra los Estados Unidos, Thomas Wilson, "dibujó" el territorio de Armenia que, efectivamente, fue un país democrático liberal y duró menos de 10 años gracias a la desinteligencia de los franceses e ingleses que ocu- paron los ex territorios turcos. Un problema de esa desinteligencia para la ocu- pación formada. Después pa- ron los soviéticos. Así comen- zó Armenia de nuevo.

Hace más de 60 años que los armenios reclamaron sus ter- ritorios, pero en vano. GERARDO ABU HAYATLIAN O'Higgins 1414, Buenos Aires

EL ESTADO EMPRESARIO

La idea de una *industria pública* es absurda y falsa en su base económica. La industria en sus tres modos de producción es la agricultura, la fabricación y el comercio; pública o privada, no tiene otras funciones. En cualquiera de ellas que se lance el estado, tenemos al gobierno de la brador, de fabricante o de mercader; es decir, fuera de su rol esencialmente público y privativo, que es el de legislar, juzgar y administrar.

El gobierno no ha sido creado para hacer ganancias sino para hacer justicia; no ha sido creado para hacerse rico, sino para ser el guardián y centinela de los derechos del hombre, el primero de los cuales es el derecho al trabajo, o bien sea la libertad de industria.

Un comerciante que tiene un fusil y todo el poder de estado en una mano, y la mercadería en la otra, es un monstruo devorador de todas las libertades industriales; ante él todo comercio es imposible: el de los particulares, porque tienen por concurrente al legislador, al tesoro público, la espada de la ley nada menos; el del estado mucho menos, porque un gobierno que además de sus ocupaciones de gobierno abre almacenes, negocia en descuentos de letras, en cambios de moneda, emprende caminos, establece líneas de vapor, se hace asegurador de buques, de casas y de vidas, todo con miras de explotación y ganancias, aunque sean para el estado, y todo eso por conducto de funcionarios comerciales o de comerciantes fiscales, ni gobierna, ni gana, ni deja ganar a los particulares.

Con razón la Constitución argentina ha prohibido tal sistema, demarcando las funciones esenciales del gobierno, ajenas enteramente a toda idea de industria, y dejando todas las industrias, todo el derecho al trabajo industrial y productor, para el goce de todos y cada uno de los habitantes del país.

JUAN BAUTISTA ALBERDI

Para destruir a Occidente basta con corromper su moneda.

V. I. LENIN

LA PINTURA ARMENIA (VIII)

Desde el siglo XIX a nuestros días

STEPAN AGHADJANIAN (1868-1940)

Es uno de los mayores retratistas armenios.

Realiza sus primeros estudios en la Madre Patria y luego se establece en Marsella para especializarse en la Escuela de Bellas Artes local.

Luego de vivir durante años en Marsella, parte a París para asistir a los cursos dictados por B. Constant y J. P. Laurens en la Academia Julian.

Entre sus retratos más famosos se destacan los de sus padres, que se caracterizan por sus rasgos tan naturales que parecen fotografiados.

Su técnica consiste en superponer largas capas de pinceladas en las que se combinan matices, contrastes y claroscuros atrayentes que hacen mucho más significativos los rasgos característicos de la persona retratada.

Agadjanian fue profesor de la Academia de Bellas Artes de Armenia, que lo honró con el título de "Artista emérito".

Sus obras figuran en los

principales museos de Moscú, Rostov, Tiflis, Bakou y Ereván.



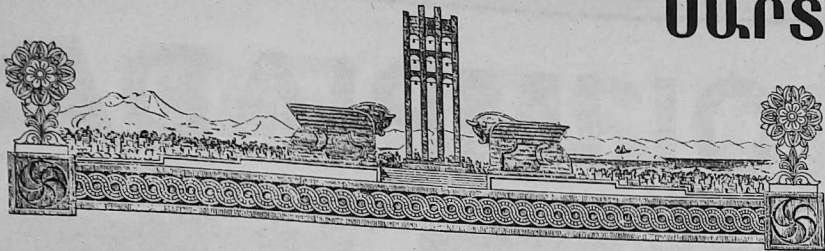
Retrato.



LA FAMILIA PEPSI



pinch



LA UGAB Y LA JUVENTUD UNIDAS HACIA UN FUTURO MEJOR

EDITORIAL:

LA GRAN FIESTA DE LA JUVENTUD

En un clima de gran entusiasmo y ansiedad popular, la Unión General Armeniana de Beneficencia se prepara a entregar a la comunidad de Buenos Aires, el Gimnasio Olímpico del Complejo Educacional, Social y Deportivo Alex Manoogian. Situado en el centro geográfico de la colectividad, UGAB culmina así la segunda etapa de realizaciones de este imponente palacio de la juventud, que sin duda alguna viene a llenar una impostergable necesidad.

Recordarán que no cesa de brindar sus servicios a todas las comunidades armenias del mundo, que le han encomendado la misión de asistencia que continúa, desde 1906 sin tregua alguna. Buenos Aires fue de las primeras filiales, fundada en 1911 y cumplió desde esa fecha con su misión protectora y directriz de la colectividad. Fueron sus hombres Nikotian Arslan, Bergamali, Barkevian, Bakchellian, quienes consiguieron por las Iglesias y los colegios; dieron forma y organizaron la vida comunitaria; dieron su tiempo y sus fortunas.

Y hoy, con ese mismo espíritu, sus dignos continuadores siguen la obra cubriendo un sin fin de objetivos necesarios para el buen desarrollo de la vida de esta comunidad.

La obra no está sólo en el cemento, sino que tiene espíritu; tiene juventud, la esperanza del futuro sin la cual no hay familia, institución o país que pueda continuarse. Y la juventud argentina de origen armenio asume su responsabilidad en la recepción del mensaje de armenidad, amasado con sudor y sangre que le llega desde hace siglos. Sabe que pertenece a un joven y noble país a cuya cultura debe aportar el mensaje del pueblo armenio.

Y esa juventud agrupada en Liga de Jóvenes esta hoy más organizada que nunca. Sus movimientos a nivel mundial gozan de los auspicios y de fondos especiales que el Consejo Central de UGAB destina para sus fines.

Este año se eleva aun más el significado de las XI Olimpiadas Sudamericanas que se realizarán en Buenos Aires, pues durante los juegos se desarrollarán seminarios especiales acerca de temas inherentes a la marcha institucional.

Para ello, arribará a nuestro país, un joven dirigente de la U.G.A.B. y presidente del movimiento mundial de Liga de Jóvenes, el Dr. Berge Setrakian. Tiene consigo la representación del máximo dirigente de la diáspora armenia e invitado benefactor Alex Manoogian, quien debido a la proximidad de su viaje a Eichmiadzin a fin de septiembre, para inaugurar el Museo cuya construcción donara a la Santa Sede, no podrá asistir a tan magno acontecimiento.

La presencia del Dr. Setrakian es muy esperada por toda la juventud, que sin duda, le tributará una cálida bienvenida, y escuchará con atención su palabra orientadora.

¡ Adelante, pues juventud ! ; Adelante UGAB !. Culmina un ciclo y hay que estar preparado para recibir el nuevo que comienza. Más responsabilidades se le suman a la Gran Unión de los armenios. Y UGAB sabe y supo hacerse cargo de las mismas a lo largo de su gloriosa historia.

Estas celebraciones -como se veían- van a ser votivo de grandes movimientos de masa que vendrán a vivir la gran fiesta de la juventud. Una fiesta en la que todos y cada uno de los presentes se sentirá ganador; ganador en las justas deportivas y en el aporte hacia el resplandecimiento de los fines de UGAB.

Saludamos a la Unión General Armeniana de Beneficencia, a sus benefactores con cuyas dadas se van concretando los grandes sueños, y a la juventud que será la actora de estas históricas jornadas.

հՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

Հ.Բ.Ը.Մ. ԵՒ

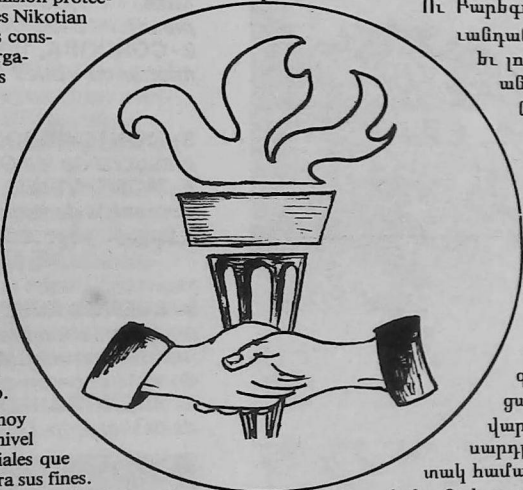
ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՈՒԹԻՒՆԸ

Կը սխալին անոնք, որոնք Բարեգործականը՝ իր կրած անունին բառական նշանակութեամբ մէջ կ'ուզեն դիմադրել, տակաւին զայն նկատելով գոնութեան յարկ մը: Այսօր, ամեր գոնութեան յարկի մը վերածուելու հարցը պարագայական է, ինչ որ մեծ տարագրութեան օրերուն հրամայական էր: Հայ սփիւռքը եւ անոր մայր արմատը՝ Հայրենիքը ստացած են ընտրովին տարբեր դիմագծութիւն, ուր ոչ մէկ հետք մնացած է անցնալի դժբախտ օրերէն:

Ու Բարեգործականը կը շարունակէ մնալ պատանդանի վրայ, այս անգամ իրրեւ մշակոյթի եւ լուսատրութեան կեդրոն, ինչ որ եղած է անոր բարեխնամ հիմնադիրներուն կէտ նկատակին, ընդլայնելով անոր գործունէութեան շրջագիծը: Ու երբ մշակոյթի եւ լուսատրութեան մասին կը խօսուի կը նկատենք իրերայաջորդ սերունդներու փաղանգներ, որոնք ուղղակի մեր տարասփիւռ ժողովուրդին յոյսերը կը կազմեն: Սերունդներ, որոնք կը վայելին այս հսկայ հաստատութեան բարոյական ու նիւթական մեցուկը, անոնց տրամադրուած վարժարաններով, հասաֆտեղիներով ու մարզարաններով: Վերջին երկուէր՝ թափ ստացած վերջին տասնամեակի ընթացքին, ուր վարժարաններէ ընթացաւարտ հայ երիտասարդը պատեհութիւնը կ'ունենայ մոյն յարկին տակ համատեղուելու եւ իրրեւ հայ մարդ կազմուելու, փոխանակ ցրուելու եւ ենթարկուելու օտար միջավայրերու ճգողութեան:

Հայ Բարեգործական Ընդհ. Միութիւնը, չափահասներու հսկողութեանը ներքին գործող բայց երիտասարդ սերունդներու կողմէ կատարուող հաստատութեան մը վերածուած է այսօր, ուր կը կայանայ իր յարաշարժութեան եւ յեղաշրջականութեան գաղտնիքը: Հետեւաբար, պատահականութեան արդիւնք չէ անոր վերնձիւղումն ու բարգաւաճումը, տարուէ տարի, երբ այսօր տարի յետոյ սպասելի էր որ յոգնածութեան նշաններ ցոյց տար ան եւ տեսակ մը բարոյական ծնութեան շրջան մը թեւակոխէր, ինչ որ եղած է նախատարածութեան մեր բազմաթիւ կազմակերպութիւններուն, որոնք պատմութեան անցած են այսօր:

Հ. Բ. Ը. Միութիւնը եւ երիտասարդութիւնը իրարմէ անբաժանելի տարրեր են:



M. KESHISKIAN

VISTA PARCIAL DEL NUEVO GIMNASIO

LAS OLIMPIADAS A



1

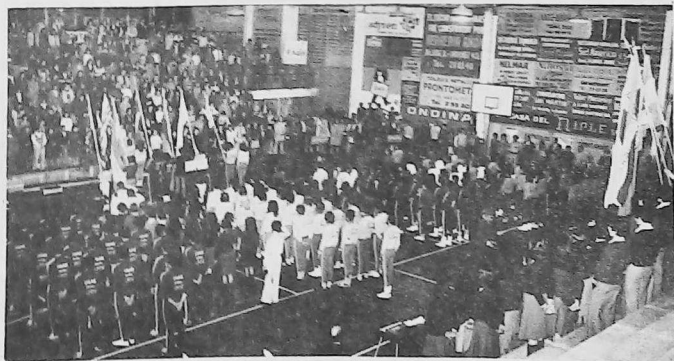


1 - CORDOBA, 1976: El benefactor Misak Kouyoumdjian da el puntapie inicial a las Olimpiadas.
2 - CORDOBA, 1976. Enfrentamiento de Volley femenino.



2

3 - MONTEVIDEO, 1977: Desfile inaugural de las Olimpiadas.
4 - MONTEVIDEO, 1977: Enfrentamientos de tenis de mesa masc. y fem.



3

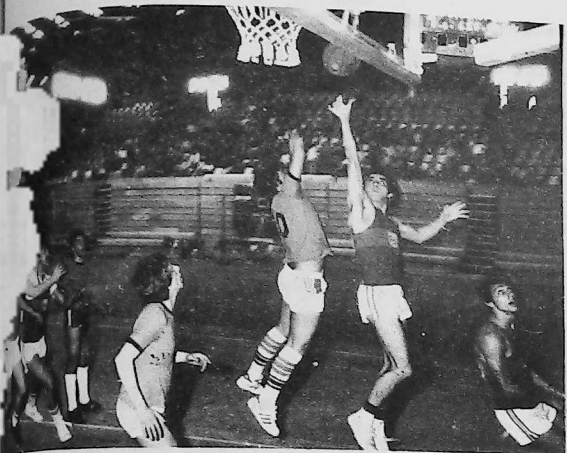


4

5 - BUENOS AIRES, 1978: Esquema gimnástico realizado por alumnas del Instituto Marie Manoogian durante la ceremonia inaugural.
6 - BUENOS AIRES, 1978: Partido de basket entre Córdoba y San Pablo



AVES DE LOS AÑOS



6

7 - El filántropo Alex Manoogian da el puntapie inicial a todas las actividades que desarrolla UGAB en el mundo.

8 - SAN PABLO, 1979: Formación de todas las delegaciones participantes de las Olimpiadas.

9 - CORDOBA, 1980: Exposición de copas y trofeos.

10 - CORDOBA, 1980: Partido de basket entre Córdoba y Canadá.

11 - MONTEVIDEO, 1981: Representantes de Liga de Jóvenes Bs. As., reciben la copa Challenger, de manos de la benefactora Arpiné Kouyoumdjian. Los acompaña el Sr. José Youssefian, presidente de U.G.A.B..

12 - MONTEVIDEO, 1981: Delegación de Bs.As.

7



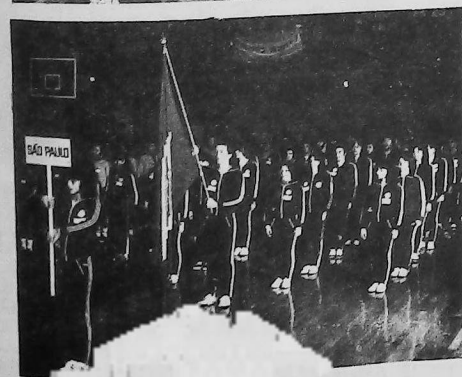
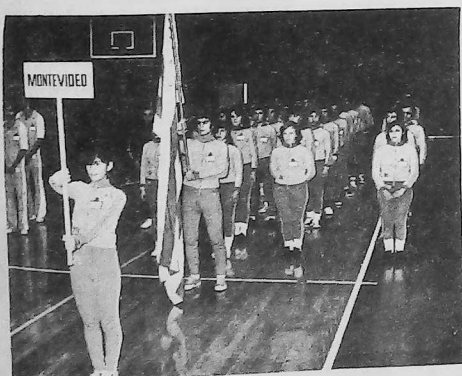
9



10



11



8



12

LAS OLIMPIADAS AÑO TRAS AÑO

V OLIMPIADAS SUDAMERICANAS

AÑO: 1976

LUGAR: Córdoba

DELEGACIONES PARTICIPANTES: Montevideo, San Pablo, Buenos Aires, Córdoba.

ESTADIO: U.G.A.B.

CAMPEON: BUENOS AIRES.

POSICIONES:

Volley Femenino: 1° San Pablo; 2° Córdoba.

Volley Masculino: 1° Buenos Aires, 2° San Pablo.

Fútbol: 1° Buenos Aires, 2° San Pablo.

Basket: 1° Córdoba; 2° Montevideo.

Tenis de mesa fem. simple: 1° San Pablo; 2° Córdoba.

Tenis de mesa masc. simple: 1° Buenos Aires; 2° San Pablo.

Tenis de mesa fem. doble: 1° Montevideo; 2° San Pablo.

Tenis de mesa masc. doble: 1° Buenos Aires, 2° Montevideo.

Tavli: 1° Montevideo; 2° Córdoba.

Copa "Amistad": Montevideo.

VI OLIMPIADAS SUDAMERICANAS

AÑO: 1977

LUGAR: Montevideo.

DELEGACIONES PARTICIPANTES: San Pablo, Córdoba, Buenos Aires, Montevideo.

ESTADIO: Club Colón.

POSICIONES:

Volley Femenino: 1° Montevideo; 2° Buenos Aires.

Volley Masculino: 1° San Pablo; 2° Buenos Aires.

Basket: 1° Córdoba, 2° Montevideo.

Tenis de mesa fem. simple: 1° San Pablo; 2° Córdoba.

Tenis de mesa masc. simple: 1° Buenos Aires; 2° San Pablo.

Tenis de mesa fem. doble: 1° San Pablo; 2° Córdoba.

Tenis de mesa masc. doble: 1° Buenos Aires; 2° Córdoba.

Tavli: 1° Buenos Aires; 2° San Pablo.

Ajedrez: 1° Montevideo; 2° Buenos Aires.

VII OLIMPIADAS SUDAMERICANAS

AÑO: 1978

LUGAR: Buenos Aires

DELEGACIONES PARTICIPANTES: Córdoba, Montevideo, San Pablo, Buenos Aires.

ESTADIO: Club Obras Sanitarias de la Nación.

CAMPEON: BUENOS AIRES.

POSICIONES:

Volley Femenino: 1° Buenos Aires; 2° San Pablo.

Volley Masculino: 1° San Pablo; 2° Buenos Aires.

Fútbol: 1° San Pablo; 2° Buenos Aires.

Basket: 1° Montevideo; 2° Buenos Aires.

Tenis de mesa fem. simple: 1° San Pablo; 2° Buenos Aires.

Tenis de mesa masc. simple: 1° Buenos Aires; 2° Montevideo.

Tenis de mesa fem. doble: 1° San Pablo; 2° Montevideo.

Tenis de mesa masc. doble: 1° Buenos Aires; 2° San Pablo.

Tavli: 1° Buenos Aires; 2° Montevideo.

Ajedrez: 1° Buenos Aires; 2° Montevideo.

Trofeo "Amistad": Córdoba.

Trofeo "Caballerosidad Deportiva": Buenos Aires.

VIII OLIMPIADAS SUDAMERICANAS Y I OLIMPIADA PANAMERICANA

AÑO: 1979

LUGAR: San Pablo.

DELEGACIONES PARTICIPANTES: Montevideo, Córdoba, Buenos Aires, EE.UU., Canadá, San Pablo.

ESTADIO: Complejo Polideportivo de Ibirapuera.

CAMPEON: SAN PABLO

POSICIONES:

Volley Femenino: 1° San Pablo, 2° Buenos Aires.

Volley Masculino: 1° San Pablo, 2° Montevideo.

Fútbol: 1° San Pablo, 2° Buenos Aires.

Basket: (Torneo Panamericano); 1° EE.UU., 2° Canadá (Toronto).

Tenis de mesa fem. simple: 1° San Pablo, 2° Buenos Aires.

Tenis de mesa masc. simple: 1° San Pablo, 2° Buenos Aires.

Tenis de mesa fem. doble: 1° San Pablo, 2° Montevideo.

Tenis de mesa masc. doble: 1° San Pablo, 2° Córdoba.

Tavli: 1° Buenos Aires, 2° San Pablo.

Ajedrez: 1° San Pablo, 2° Córdoba.

Trofeo "Amistad": Córdoba.

Trofeo "Caballerosidad Deportiva": Uruguay.

IX OLIMPIADAS SUDAMERICANAS

AÑO: 1980

LUGAR: Córdoba.

ESTADIO: Instituto Central Córdoba.

DELEGACIONES PARTICIPANTES: San Pablo, Montevideo, Buenos Aires, Canadá, Córdoba.

CAMPEON: SAN PABLO.

POSICIONES:

Volley Femenino: 1° Montevideo, 2° San Pablo.

Volley Masculino: 1° San Pablo, 2° Buenos Aires.

Fútbol: 1° San Pablo, 2° Montevideo.

Basket: 1° Córdoba, 2° Montevideo.

Tenis de mesa fem. simple: 1° San Pablo, 2° Córdoba.

Tenis de mesa masc. simple: 1° San Pablo, 2° Buenos Aires.

Tenis de mesa fem. doble: 1° San Pablo, 2° Buenos Aires.

Tenis de mesa masc. doble: 1° San Pablo, 2° Buenos Aires.

Tavli: 1° Córdoba, 2° Montevideo.

Ajedrez: 1° Córdoba, 2° Montevideo.

Invitado especial: Canadá.

X OLIMPIADAS SUDAMERICANAS

AÑO: 1981

LUGAR: Montevideo.

DELEGACIONES PARTICIPANTES: Buenos Aires, San Pablo, Córdoba, Montevideo.

ESTADIO: Complejo Polideportivo "MISAN KOUYOUMDJIAN" de U.G.A.B.

CAMPEON: BUENOS AIRES.

POSICIONES:

Volley Femenino: 1° Buenos Aires, 2° Montevideo.

Volley Masculino: 1° San Pablo, 2° Montevideo.

Fútbol: 1° Montevideo, 2° Buenos Aires.

Basket: 1° Buenos Aires, 2° Montevideo.

Tenis de mesa fem. simple: 1° Buenos Aires, 2° San Pablo.

Tenis de mesa masc. simple: 1° San Pablo, 2° Buenos Aires.

Tenis de mesa fem. doble: 1° Buenos Aires, 2° San Pablo.

Tenis de mesa masc. doble: 1° San Pablo, 2° Montevideo.

Tavli: 1° Buenos Aires, 2° Montevideo.

Ajedrez: 1° Córdoba, 2° Montevideo.

Trofeo "Amistad": Córdoba.

Trofeo "Caballerosidad deportiva": San Pablo.

XI OLIMPIADAS SUDAMERICANAS

AÑO: 1982

LUGAR: Buenos Aires.

DELEGACIONES PARTICIPANTES: Córdoba, San Pablo, Montevideo, Buenos Aires.

ESTADIO: Complejo educacional, social y deportivo "ALEX MANOOGIAN" de la U.G.A.B.

INAUGURACION DEL ESTADIO: Domingo 8 de septiembre, 12.30 hs.

APERTURA DE LAS OLIMPIADAS: Miércoles 6 de septiembre.

CAMPEON: Toda la juventud hermanada bajo la tutela de la institución madre: la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA.

OTRAS OLIMPIADAS



Nicosia - 1982: En primer plano, los abanderados de las delegaciones. Más atrás, representantes de Liga de Jóvenes de Amman, Jordania.



Toronto - 1982 - Desfile de delegaciones.

Nos adherimos a los XI juegos Olímpicos de UGAB:

BAKIRGIAN Y CIA. S.A.

CONTEMPORA S.A.

MERCERIL S.A.

HAGOP MINASSIAN

SARKIS Y HAGOP SARKIS

SARAFIAN HNOS. S.A.

ARMEN SIMONIAN

ARDASHES

VANESKEHELAN

JORGE YACOLUBIAN

DANIEL YOUSSEFIAN

E HIJOS. S.A.

VAHRAM HAIRABEDIAN

ARAM DONKIAN

ԵՐԷԿ ԵՒ ԱՅՍՕՐ



Հայ ժանուկը երէկ

Հայ երիտասարդութիւնը այսօր



նելու, որոնցմէ մէկն է Ռոյմպիական խաղերը Երիտասարդաց Լիգաներու:

Այս Ռոյմպիականները արդէնմէն են Հ. Բ. Ը. Միութեան Հարաւային Ամերիկայի Մրջանային Բ. Խորհրդակցական ժողովին, որ գումարուեցաւ 1972-ին Պուէնոս Այրեսի մէջ, նախագահութեամբ ծանօթ մտաւորական, ազգային մեծ գործիչ, Հ. Բ. Ը. Միութեան Ընդհանուր Տնօրէն փաստարան Մ. Հայկեցեցին: Այդ ժողովը որոշեց ամէն տարի կազմակերպել այդ խաղերը: Եռն տարուայ Յուլիան Գորտոպայի մասնամիտի հիւրընկալութեամբ տեղի ունեցան առաջին հանդիպումները:

Տարուէ տարի այս հանդիսութիւնները անկի մեծ ժողովրդականութիւն ունեցան եւ մասնակիցները կը սպասեն հերթի գերազանցելու համար իրենց մտերմ կազմակերպիչը: Եւ այս տարի, 11րդ խաղերուն գումարը, որոնցմէ մէկն է Ռոյմպիական խաղերը հասարակական Ռիպերու շարքի մասնակցութեամբ միջոցով բրիտասարդ պիտի ձեռնարկուի մեր աւեր ազգային կեանքի փուլերուն:

Այս բոլոր Բարեգործական արարներն են: Երիտասարդութիւնը գիտակցի թէ գանձ մը ունի եւ պէտք է փոխանցէ իր յաջորդին: Կ'որոշուինք Բարեգործական գնահատելի այս մտք որոշումը յուսադրել բոլորս համար:

Որոշն Հ. Բ. Ը. Միութեան Հարաւային Ամերիկայի Երիտասարդաց Ռոյմպիական Խաղերուն:

ՄԻՀԱՐԱՆ ՄԱՐՏԱՐԱԳԱՏ

Պուէնոս Այրես 31 Օգոստոս 1980

Պուէնոս Այրեսի Հ. Բ. Ը. Միութիւնը օրերս կ'ամբողջացնէ իր կեանքին մտքը համարուն մը: Հովանաւորութեամբ Միութեան Յիշման Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանի, Նախագահութեամբ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Վիճակիս Հայրապետական Պատուիրակի Տեղապահ՝ Հոգեւորիկոս Վրդ. Բունիաթեանի եւ ներկայութեամբ Հ. Բ. Ը. Միութեան Կեդրոնական Վարչական Ժողովի անդամ, ազգային հասարակական գործիչ Տօֆ. Պերն Սեդրակեանի, գաղութի բրիտասարդութեան պիտի յանձնէ Ալեք Մանուկեան Կեդրոնի նորակառոյց գեղեցիկ մարգարանը:

Ժականը դրամի պէտք ունի, որովհետեւ ամենահարուստ Միութիւնն է: Այո, ան կարիք ունի նորանոր գումարներու, որովհետեւ ան այժմ չի կրար հասնիլ սփիւռահայութեան ամբողջ պէտքերուն:

Առաջին օրինակը այս ազնուագոյն գաղափարին եղած է նոյն ինքն Միութեան երկարամեայ Յիշման Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանը, որ տարուէ տարի անկի ու իշխանական նուիրատուութիւններով կը գարգացնէ թարոյսական այն հսկայ ու նախնային շէնքը, որ կը կոչուի՝ Բարեգործական:

Այսօրուայ եւ երկուայ Բարեգործականը նշանն է արթոթօք:

Այո: Մինչ երէկ հայ բրիտասարդին հող մշակելը արովեցներ ու անոր կուտար պէտք եղած գործիքները, Մեծ Եղեռնի որբերը կը հաւաքէր ու անոնց հաց եւ ուտում կուտար, այսօր, ան կրկին բրիտասարդներ կը հաւաքէ, անոնց ստրկեցնելու համար թէ Հայրենիք մը ունին, ուր կը գտնուի Հոգեւոր Կեդրոն Սուրբ Էջմիածինը, թէ անոնք կը պատկանին ժողովրդի մը որ ունեցած է դարաւոր իր պատմութիւնը: Բարեգործականը հայ բրիտասարդը կը դաստիարակէ առողջ հայրենասիրութեամբ՝ միշտ մշտնադիտն ու իրականը ցոյց տալով:

Ինչպէս անցեալին, այսօր եւս յաղթական է Բարեգործականը, որովհետեւ անոր բոլոր քայլերը կ'ուղղուին ազգի ծառայութեան ճշդին:

Բարեգործականը այսօր իր բրիտասարդութեան համար կը տրամադրէ յաւատք ու շէնք: Կը կազմակերպէ ու կը համակարգէ անոնց գործը: Կը հաստատէ հիմնադրամներ:

Ու այս ոգիով ներշնչուած, բրիտասարդը կու գայ իր ձայնը լսելի դարձնելու:

ՄԵԾԱՐԱՆԳԻ ԾԱՇԿԵՐՈՅԻՆ ՀՈԳՇՀ. Յ. Ծ. ՎՐԴ. ՄՈՒՇԵԱՆԻ



Պր. Ուրէն Բէշիշեան



Պր. Յովսէփ Յուսէփեան

21 Օգոստոսի շաբաթ գիշեր, Մարաշ տան մէջ տեղի ունեցաւ համագաղութային ճաշկերպը ի պատիւ Հոգեւ. Յարութիւն Տ. Վրդ. Մուշեանի քահանայական ձեռնադրութեան քառասունամեակին եւ Պուէնոս Այրես կեցութեան երեսնամեակին առիթով, որպէս եզրփակիչ հանդիսութիւն, նախապէս տեղի ունեցած յարգանքի արտայայտութիւններուն:

Հասարակութիւնը անցաւ խիստ մտերմական ուր ողջունի խօսքեր ունեցան Պր. Պր. Միքայէլ Էրզնէեան, սպաններէն, Հ. Բ. Ը. Միութեան Առեւտրային Յովսէփ Երուսէեան, Երիտ. Լիկաներու Հարաւ. Ամերիկայի շրջանակի Առեւտրային Ռուբին Բէշիշեան, հայերէն:



Ալիսիա Օրջանեան



Ասորին Տեղապահ

Su café molido al gusto oriental

“Gran Visir”

Boedo 510 Tel. 97-4763

ARMENIA EGIPTO - GRECIA - ISRAEL
MARRUECOS - TUNEZ

excursiones en grupo e individuales
VENTA DE PASAJES INTERNACIONALES Y CABOTAJE

ORGANIZACION PIAMONTE S.A.

FLORIDA 253 - P. 5º - OF. G - H Tel. 394-2959
1005 - BUENOS AIRES - ARGENTINA 394-3764

Con la coordinación de **VIVIANA MARANGOZIAN DE TOROSSIAN**

EMPRESA DE VIAJES Y TURISMO
Leg. 2268

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Florida 537 P. 22 1005 Cap. Fed.

Fútbol Internacional:

“Ararat” sigue segundo



En los últimos tres partidos, el equipo de Fútbol Nacional de Armenia “Ararat” tuvo tres resultados completamente diferentes. En primer lugar perdió contra el Zenit de Leningrado por 5-0. Luego el 6 de agosto empató con el puntero de

la tabla, el Dinamo de Minsk 1-1 en un partido sumamente movido. Y el 13 de agosto, Ararat derrotó al Torpedo por 4-0. De esta forma la tabla de posiciones queda de la siguiente manera: Dinamo 29 puntos. Ararat 25 puntos. Medallist 24 puntos.

NACIMIENTO:

ALEX SERGIO

Para alegría de sus papás, Sergio y Susana Nahabetian, y de sus hermanitos, Rodrigo y Luciana, el 24 de agosto ppto. nació Alex Sergio.

Son sus abuelos el director de nuestro semanario, Sr. Nahabet Nahabetian y su Sra. Bagdiné y el Sr. Barkev Dergarabetian y su Sra. Lucy.

BAUTISMO:

EDUARDO ALEXIS

En la Iglesia San Gregorio El Iluminador, el sábado 28 de agosto ppto, tuvo lugar el bautismo del hijo de Ricardo y Mariana Sukiassian, con el padrino del Dr. Carlos y Diana Djerdjian. Son sus abuelos

Annie Hlebnikian, Sirak Y Sirarpi Sukiassian.

ENLACE:

JUAN YELANGUEZIAN - MANE SARAFIAN

En la Iglesia San Jorge de Vicente López, el 14 de agosto ppto. tuvo lugar la boda de estos conocidos artistas de nuestra colectividad. Juan Yelanguezian, conocido poeta y Mane Sarafian eximia pintora, pasarán su luna de miel en la Madre Patria. Ambas familias están muy unidas al quehacer de la comunidad. Merece destacarse que la madre de Mane, la Sra. Sona Sarafian, es activa docente de idioma armenio en el Colegio de Vicente López.

Buen empate de Armenio



**Los Andes 2 - Dep. Armenio 2
Jugado en Lomas de Zamora el 28-8-82**

Partido intenso, vibrante y emotivo. Armenio, a los 7 min. conquista el primer gol, en una gran jugada de Quiroga. Siguió predominando Armenio, merced al buen trabajo de su medio campo, donde nuevamente sobresalieron Oca y Leone, en su tarea de contención. En otro avance de Armenio, nuevamente Quiroga a los 16 min. conquista el 2º gol, y estupor en la parcialidad de Los Andes. Sin haber hecho mucho, tenía 2 goles de ventaja.

Dep. Armenio, ante la poca decisión de los delanteros de Los Andes, se replegó y conservó la ventaja y todavía podía haber conquistado otro gol más merced a los errores defensivos del local. A los 35 min. Fuentes, de Los Andes, des-

cuenta. Siguió el partido con todo, emotivo, fuerte y con decisión. El campo influyó un poco, por la lluvia caída y conspiró para una mejor acción de juego.

Comenzó el 2º tiempo, en la misma tónica, con la línea de cuatro de Armenio, que comenzó a capear el temporal, pero a los 23 min. nuevamente Fuentes, conquista el empate. Pudo quedar el triunfo en manos de Armenio, pero faltó suerte. De todas maneras, empatar en Lomas de Zamora fue un gran negocio, para D.A. que de esta manera sigue subiendo. Buen desempeño del equipo.

Próximo partido el 4/9/82 en Def. de Belgrano frente a Talleres

DONACIONES

Con motivo del nacimiento de Alex Sergio Nahabetian, sus abuelos Nahabet y Bagdiné Nahabetian donan a SARDARABAD \$ 1.000.000 a Sharyum \$ 500.000 a Seván \$ 500.000

to de Cristian Jorge Gueikian, sus abuelos Hugo Ekmejdjian y Sra. donan \$ 1.000.000.

Con motivo del “karasunk” de la Sra. Sate-nik Boghossian, su esposo, leghia Boghossian, sus hijos, hijos políticos y nietos donan \$ 500.000

Con motivo del nacimiento

« Nada es tan dulce como amar a la juventud y ser amado por ella. Es la recompensa y el consuelo supremo. ¡Los jóvenes saben reconocer con tanta sinceridad los méritos de los que los alaban!...»

Anatole France

**PIE/RECTOR
CALZADO CORRECTIVO
CON MODELOS
ACTUALES.**



Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos con una excelente línea estética. Se realizan todo tipos de medidas sobre Recetas de Profesionales.



Plantillas correctoras: Ortopedia Burtamian. También las ponga a sus pies.

PIE/RECTOR, ES LA VERDAD EN TODA LA LINEA.

Dto. 30% a Obras Sociales.



Av. Belgrano 1699 - Tel.: 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 - Tel.: 3-4936 La Plata

HOKEHANKISD:

Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de nuestro hijo, hermano y nieto **ESTEBAN GREGORIO KEDIKIAN** el próximo domingo 5 de septiembre, en la Iglesia “Surp Hagop” de Valentín Alsina, luego de la Santa Misa, se oficiará un “Hokehankisd”.

Por la presente, invitamos a todos nuestros familiares y amigos a asistir a la misa para honrar su memoria.

Sus padres, Gregorio y María Kedikian
Su hermana, Alicia Kedikian
Su abuela, Jonar Kedikian

**AUDICION RADIAL
“LA VOZ DE TEKEYAN”
CX46 RADIO AMERICA DE MONTEVIDEO**

Lunes a sábado de 12 a 12.30 hs.
Domingos de 10.15 a 11 hs.

**ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS**
Tel. 40-6200-7112/40-7049 Tucumán 1433 Piso 7

**Dr. DANIEL VANESKEHEIAN
ODONTOLOGO**

Pedir Hora Lunes y Miércoles de 14 a 20hs.
Viveroy Loreto 2446 3º Piso Depto. B T.E.: 781-9467

COCINA:

Ahora que es época de apio, es muy común prepararlo en diferentes tipos de ensaladas; esta vez les damos una receta muy sabrosa para preparar con apio cocido.

“FIDAPIO A LA CREMA”



INGREDIENTES:

- 1/2 paquete de fideos;
- blanco de un apio;
- 1/2 litro de salsa blanca;
- 1 pote de crema de leche;
- sal, pimienta;
- nuez moscada;
- queso rallado;
- manteca.

PREPARACION:

Cortar el apio en tiritas y hervirlo junto con los fideos en agua y sal. Escurrirlos y disponerlos en una fuente para hornear. Por otra parte, preparar la salsa blanca y mezclarla con la crema de leche. Condimentar a gusto con la sal, pimienta y nuez moscada y cubrir los fideos. Espolvorear con queso rallado; rociar con manteca y hornear hasta gratinar.

RIGAR'S
Camisaria exclusiva

Periódico Armenio “SARDARABAD”

Redacción y Administración
Cnel. Nicolo Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL

Horario de Atención: Lun. a Vier.
de 9 a 12 y de 15 a 20 hrs.
Sábados de 9 a 13 hrs.

Director:
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de avisos y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cap. 05579 - SAN PAULO
Tel. 8134731

URUGUAY
Sr. Alberto Kemachian
Yaguajón 1444
Montevideo. Tel. 987200

CORDOBA
Sr. Luis Sourmenet
Camacurá 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4803

Fotocompositores y Registas
IMPRESIONES BAIKAR
Cnel. Nicolo Vega 4779 Cap. Fed.